

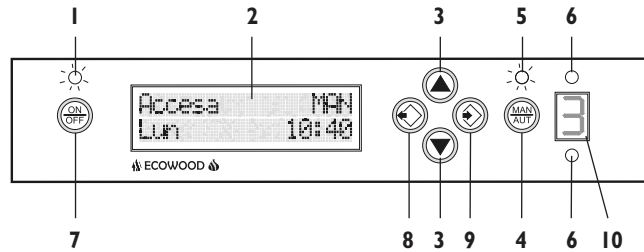


ECOWOOD

**ISTRUZIONI DI PROGRAMMAZIONE**  
**PROGRAMMING INSTRUCTIONS**  
**INSTRUCTIONS POUR LA PROGRAMMATION**  
**ANLEITUNGEN ZUR PROGRAMMIERUNG**



**DESCRIZIONE DEL PANNELLO DI CONTROLLO**  
**CONTROL PANEL GENERAL VIEW**  
**VUE DE LA FAÇADE DES COMMANDES**  
**CONTROL PANEL GENERAL VIEW**



**IT**

- 1 Spia del funzionamento
- 2 Display LCD
- 3 Pulsanti per lo scorrimento
- 4 Modalità manuale o automatica
- 5 Spia delle modalità di funzionamento
- 6 Sensori telecomando
- 7 Accensione e spegnimento
- 8 Pulsanti EXIT per l'uscita
- 9 Pulsante ENTER per la conferma
- 10 Potenza di funzionamento

**PULSANTI FUNZIONE**

*Devono essere tenuti premuti per cinque secondi (tranne le frecce)*



Per accendere e spegnere la stufa



Per la modalità di lavoro, automatica o manuale



Per aumentare o diminuire la potenza della stufa

**PULSANTI PROGRAMMAZIONE**

*Per programmare le funzioni della stufa (le frecce cambiano funzione nella programmazione)*



Per scorrere menù e dati



Per confermare una selezione



Per ritornare al menù precedente o uscire dalla programmazione

**Attenzione:**

*La programmazione può essere effettuata unicamente utilizzando il frontalino comandi.*

**UK**

- 1 Operation light
- 2 LCD display
- 3 Scroll down/up buttons
- 4 Manual or Automatic Mode
- 5 Operation mode light
- 6 Remote control sensors
- 7 Switching ON and OFF
- 8 EXIT button for quitting
- 9 ENTER button for confirmation
- 10 Working rate

**FUNCTION BUTTONS**

*Must be kept pressed for five seconds (excepting the arrow keys)*

To switch the stove on and off

For automatic or manual operation mode

To increase or decrease the stove's working rate

**PROGRAMMING BUTTONS**

*To program the stove's functions (the arrow keys change function during programming)*

To scroll menus and data

To confirm a selection

To return to previous menu or to quit programming

**Warning:**

*Programming can be carried out exclusively by using the control panel.*

**F**

- 1 Voyant du fonctionnement
- 2 Afficheur LCD
- 3 Touches pour le défilement
- 4 Mode manuel ou automatique
- 5 Voyant du mode de fonctionnement
- 6 Capteurs de la télécommande
- 7 Allumage et extinction
- 8 Touche SORTIE
- 9 Touche Entrée pour la confirmation
- 10 Puissance de fonctionnement

**TOUCHES DE FONCTION**

*Les maintenir appuyées pendant cinq secondes (sauf les flèches)*

Pour allumer ou éteindre le poêle

Pour le mode de fonctionnement, automatique ou manuel

Pour augmenter ou diminuer la puissance du poêle

**TOUCHES DE PROGRAMMATION**

*Pour programmer les fonctions du poêle (les flèches modifient la fonction dans la programmation)*

Pour faire défiler les menus et les paramètres

Pour confirmer une sélection

Pour revenir au menu précédent ou pour sortir de la programmation

**Attention:**

*la programmation peut être effectué uniquement en utilisant la façade de commande.*

**D**

- 1 Kontrollleuchte Betriebszustand
- 2 LCD-Display
- 3 Durchlaufstasten
- 4 Manueller oder automatischer Betriebsmodus
- 5 Kontrollleuchte Betriebsmodus
- 6 Fernbedienungssensoren
- 7 Ein-/Ausschaltung
- 8 Drucktaste 'ESC' zum Verlassen
- 9 Drucktaste 'ENTER' zur Bestätigung
- 10 Betriebsleistung

**BETRIEBSTASTEN**

*Müssen fünf Sekunden lang gedrückt gehalten werden (außer den Pfeilen)*

Zur Ein-/Ausschaltung des Ofens

Zur Wahl des automatischen oder manuellen Betriebsmodus

Zur Erhöhung oder Verminderung der Ofenleistung

**PROGRAMMIERUNGSTASTEN**

*Zur Programmierung der Funktionen des Ofens (die Pfeile verändern ihre Funktion in der Programmierung)*

Zum Durchblättern der Menüs und Daten

Zur Bestätigung einer Wahl

Zur Rückkehr zum vorhergehenden Menü oder zum Verlassen der Programmierung

**Achtung:**

*Die Programmierung kann ausschließlich unter Verwendung der Steuerbefehle des Stimbretts vorgenommen werden.*

**ACCENSIONE  
SWITCHING ON  
ALLUMAGE  
EINSCHALTEN**

**ACCENSIONE MANUALE**

L'accensione e lo spegnimento della stufa si attivano tramite il tasto **ON/OFF**.

All'inserimento della spina viene visualizzato, per alcuni secondi, il messaggio  
BENVENUTODAEWOOD

- Il ciclo di accensione dura 15 minuti, in questo intervallo la candeetta provvede ad innescare l'accensione del pellet.
- La ventilazione dell'aria calda si inserisce automaticamente al raggiungimento della temperatura impostata, per evitare l'immissione di aria fredda.
- Vi è la possibilità di regolare la ventilazione in maniera autonoma rispetto al carico del pellets e al livello di potenza della stufa. Il costruttore imposta il tutto in maniera proporzionale.
- Terminato il ciclo di accensione la stufa provvede a funzionare a regime normale.
- La stufa, dopo lo spegnimento della fiamma, resterà in funzione ancora per circa 20 minuti affinché si raffreddino tutte le sue parti interne.

• La prima fase di avviamento viene indicata dal messaggio

Accesa	Man
Lunedì	00:00

**MANUAL SWITCHING ON**

The stove's switching **ON** and **OFF** are activated through the **ON/OFF** switch.

Upon plugging in, message **ECOWOOD WELCOMES YOU** is displayed for a few seconds

- The switching-on cycle lasts 15 minutes, within which the spark plug triggers the firing of the pellets.
- The hot air ventilation is activated automatically upon reaching the set temperature, in order to avoid the in-feeding of cold air.
- There is the possibility of adjusting the ventilation autonomously as related to the pellets load and the power level of the stove. The manufacturer has set these parameters proportionately.
- Upon completion of the switching on cycle, the stove will operate at its standard working rate.
- After the flame will have switched off, the stove will remain in operation for another 20 minutes, in order for all inner parts to cool off.

• The first start-up stage is indicated by message:

Switched on	Man
Monday	00:00

**ALLUMAGE MANUEL**

Appuyer sur la touche d'allumage **ON/OFF**.

Au moment du branchement de la prise, le message **ECOWOOD BIENVENUE** s'affiche pendant quelques secondes.

- Le cycle d'allumage dure 15 minutes, pendant cet intervalle la bougie se charge de déclencher l'allumage du pellet.
- La ventilation de l'air chaud s'insère automatiquement lors de l'atteinte de la température programmée, afin de ne pas expulser de l'air froid.
- Il existe la possibilité de régler la ventilation de façon autonome, par rapport à la charge de pellets et au niveau de puissance du poêle. Le fabricant programme le tout de façon proportionnelle.
- Après avoir terminé le cycle d'allumage, le poêle fonctionne en régime normal.
- Le poêle, après l'extinction de la flamme, restera en fonction encore pendant 20 minutes environ, pour que toutes ses parties internes refroidissent.

• La première phase d'allumage est indiquée par le message

ALLUMÉ	Man
Lundi	00:00

**MANUELLES EINSCHALTEN**

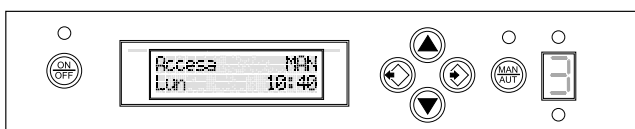
Der Ofen wird mit der Taste **ON/OFF** ein- und ausgeschaltet.

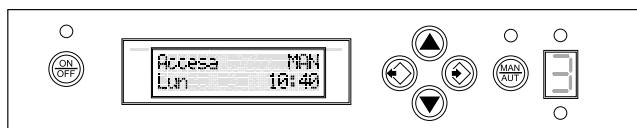
Beim Einführen des Steckers erscheint für einige Sekunden **WILLKOMMENECOWOOD**

- Der Anheizvorgang dauert 15 Minuten: In diesem Zeitraum werden die Pellets von der Kerze entzündet.
- Die Heißluftventilation schaltet sich bei Erreichen der Solltemperatur automatisch zu, damit keine Kaltluft eintritt.
- Es besteht die Möglichkeit, die Ventilation je nach Pelletzufuhr und Leistungsstufe des Ofens eigenständig zu regulieren. Werkseitig sind proportional angemessene Werte vorgegeben.
- Wenn der Anheizvorgang des Ofens beendet ist, läuft dieser im Normalbetrieb.
- Der Ofen bleibt nach Erlöschen der Flamme noch etwa 20 Minuten lang in Betrieb, damit alle inneren Teile abkühlen können.

• Die erste Phase der Inbetriebnahme wird von der Meldung begleitet:

ENTZÜNDET	Man
Montag	00:00



**NOTA:**

• Alla prima accensione della stufa, potrebbe essere necessario più tempo poiché il condotto della coclea si deve riempire di pellets.

• Prima di utilizzare la stufa a regime si consiglia di effettuare la bruciatura (rodaggio), effettuando per due cicli, otto ore continue di funzionamento a fasi alternate di potenza.

• Durante la fase di rodaggio, la guarnizione della porta potrebbe staccarsi dalla sede in cui è inserita, incollandosi per effetto della temperatura. È sufficiente staccarla dal corpo stufa e riposizionarla nella sede della porta vetrata senza utilizzare alcun collante.

• In caso di blackout superiore ai 60 secondi sul display apparirà la scritta **“ALL.BLACKOUT”** la stufa andrà in spegnimento.

• Quando sul display apparirà la scritta **“richiesta manutenzione”** la stufa continuerà a funzionare per 100 ore. In questo periodo di tempo il cliente dovrà chiamare la Ecowood o il rivenditore autorizzato, per programmare la pulizia. Scadute le 100 ore la stufa si bloccherà.

**Note:**

• Upon the first switch-on, more time may be necessary since the feed screw conveyor must fill up with pellets.

• Before utilising the stove at full rate it is advisable to “burn it in”, carrying out two full cycles, continuously for eight hours operations, on alternate power stages.

• During the burn-in stage, the door's gasket could detach from its seat, getting stuck to the door due to the high temperature. It will be sufficient to detach it from the stove's body and to reposition it in the glass door without using any adhesive agent.

• In case of power failure lasting more than 60 seconds, the text on the display will appear **“ALL.BLACKOUT”** and the stove will switch off automatically.

• On the display panel a text will “appear requesting” the stove fore cleaned, the stove will continue to work 100 hours. During this time the client should call Ecowood, or its agent to proceed with the cleaning. At the end of the 100 hours the stove will automatically switch off.

**Remarque:**

• Lors du premier allumage du poêle, un délai plus long pourrait être nécessaire car le conduit de la vis sans fin doit se remplir de pellets.

• Avant d'utiliser le poêle à plein régime, nous conseillons d'effectuer un rodage, en effectuant pendant deux cycles, huit heures de file de fonctionnement à phases alternées au niveau de la puissance.

• Pendant la phase de rodage, la garniture de la porte pourrait se détacher du logement où elle est insérée, en se collant sous l'effet de la température. Il suffit de la décoller du corps du poêle et de la replacer dans le logement de la porte vitrée sans utiliser aucune colle.

• En cas de coupure decourant avec durée de plus de 60 secondes, sur le display se visualizera **“ALL.BLACKOUT”** et le poele si arrettera de fonctionner.

• Quand sur le display on visualizera la requête de manutention, le poele continuera à fonctionner pour 100 heures. Dans periode de temps le client devra appeler Ecowood, ou son revendeur autorisé, pour procéder au nettoyage. À la fin des 100 heures le poele s'arrettera et ne sera plus dans les conditions de fonctionner.

**ZUR BEACHTUNG:**

• Bei der ersten Einschaltung des Ofens könnte mehr Zeit beansprucht werden, da die Leitung der Förderschnecke sich mit Pellets füllen muss.

• Bevor der Ofen auf normaler Leistungsstufe benutzt wird, wird empfohlen, einen Brennvorgang (Einfahrzeit) vorzunehmen, bei dem über zwei Zyklen von jeweils acht durchgehenden Betriebsstunden mit alternierenden Leistungsphasen gearbeitet wird.

• Während der Einfahrzeit könnte die Dichtung der Tür sich aus ihrem Sitz lösen und durch die einwirkende Hitze festkleben. Sie muss dann lediglich vom Ofenkörper abgelöst und wieder im Sitz der Glastür angebracht werden.

• Bei einem mehr als 60 sekunde Stromausfall erscheint auf dem Display der folgende Text **“ALL.BLACKOUT”** und der Ofen geht automatisch aus.

• Erscheint auf dem Display die Aufschrift **“Wartung noetig”** der Ofen funktioniert noch weitere 100 Stunden und der Kunde sollte mit Ecowood oder mit einer bevollmächtigten Weiterverkaufsstelle Kontakt aufnehmen um die Wartung zu programmieren. Sind die 100 Stunden abgelaufen geht der Ofen automatisch aus.

**ACCENSIONE AUTOMATICA**

• Per l'accensione automatica regolare il timer giornaliero/settimanale. Vedi la sezione **‘Inserimento dei timer’**.



Premere **MAN/AUTO** per cinque secondi fino all'accensione della spia rossa della modalità automatica.

**AUTOMATIC SWITCHING ON**

• For the automatic switch-on adjust the daily/weekly timer. Please refer to the **“Timers setting”**.

Then press the **MAN/AUTO** button for five seconds until the automatic operation red warning light switches on.

**ALLUMAGE AUTOMATIQUE**

• Pour l'allumage automatique, régler le minuteur quotidien/hebdomadaire. Voir la section **Insertion du minuteur**.

Appuyer ensuite sur **MAN/AUTO** pendant cinq secondes jusqu'à l'allumage du voyant rouge.

**AUTOMATISCHES EINSCHALTEN**

• Zur automatischen Einschaltung den Tages-/Wochen-Timer einstellen. Siehe Abschnitt **Einstellung der Timer**.

Dann fünf Sekunden lang **MAN/AUTO** drücken, bis die rote Kontrollleuchte des Automatikbetriebs aufleuchtet.



Appare nel display la dicitura AUTO.

- Inizia la fase di accensione automaticamente alla potenza impostata con ▲ oppure ▼.

- Si può avere la possibilità di selezionare una temperatura ideale da mantenere con un termostato ambiente esterno (optional) oppure con termostato interno (optional).

- Collegando un Modem o un combinatore GSM si può accendere o spegnere la stufa telefonicamente o tramite SMS.



- Per lo spegnimento completo della stufa è necessario premere nuovamente **ON/OFF** per cinque secondi; estinta la fiamma la stufa resterà in funzione per raffreddare tutte le sue parti interne.

#### Nota:

- Tra un timer e l'altro vi deve essere un lasso di tempo superiore ai trenta minuti per lasciare il tempo alla stufa di completare lo spegnimento e raffreddarsi.

- Il funzionamento della stufa alla potenza massima per periodi molto lunghi accorcia la vita dei componenti elettronici e meccanici, nonché ne limita la sicurezza. Per questo è stata impostata una misura di sicurezza automatica che entra in funzione dopo che per lunghi periodi si è superata la terza potenza. Sul display compare la scritta **POTENZA RIDOTTA**.

The message AUTO will appear on the display.

- The stove automatically begins the switching cycle at the power set through ▲ or ▼.

- There is the possibility to select an ideal temperature to be maintained, through an external environment thermostat (on request) or through an internal environment thermostat (on request).

- By connecting a Modem or a GSM switching device, the stove can be switched ON or OFF via telephone or through an SMS.

- For the total switching off of the stove it is necessary to press again the **ON/OFF** button for five seconds; after the flame will have been put off, the stove will remain in operation further so that all its internal parts will be cooled off.

#### Note:

- Between a timer operation and the next there must be a time lapse of over thirty minutes, to allow the stove the time to complete the switching-off operation and to cool down.

- The stove's operation at maximum power for very long periods shortens the life of electronic and mechanical components, as well as limiting safety. In view of this, an automatic safety measure has been introduced, which comes into operation after the third power level has been exceeded for long periods.

The **REDUCED POWER** message will be displayed in this case.

L'afficheur indique l'inscription AUTO.

- Le poêle débute la phase d'allumage automatiquement, à la puissance programmée avec ▲ ou bien ▼.

- Il est possible de sélectionner une température idéale à maintenir avec un thermostat d'ambiance externe (en option) ou bien avec un thermostat interne (en option).

- Il est possible de brancher un modem ou un combinateur GSM (disponibles sur demande) pour allumer ou éteindre le poêle par téléphone ou par SMS.

- Pour l'extinction totale du poêle, il faut de nouveau appuyer sur **ON/OFF** pendant cinq secondes. Le poêle, après l'extinction de la flamme, restera en fonction, le temps que toutes ses parties internes se soient refroidies.

#### Remarque:

- Il faut un laps de temps supérieur à trente minutes entre un minuteur et l'autre, afin de laisser le temps au poêle de compléter l'extinction et de se refroidir.

- Le fonctionnement du poêle à la puissance maximum, pendant de longues périodes, réduit la vie des composants électroniques et mécaniques et représente un risque pour la sécurité. C'est pour cela qu'une mesure de sécurité automatique a été configurée, qui entre en fonction lorsque la troisième puissance a été dépassée sur de longues périodes. L'afficheur indique l'inscription **PUISSANCE RÉDUITE**.

Auf dem Display erscheint AUTO.

- Der Ofen beginnt die Anheizphase automatisch bei der mittels ▲ oder ▼ eingestellten Leistung.

- Es besteht die Möglichkeit, eine Idealtemperatur zu wählen, die über einen externen Raumthermostat (Sonderausstattung) oder einen internen Thermostat (Sonderausstattung) aufrechterhalten wird.

- Wenn man ein Modem oder einen GSM-Nummernschalter anschließt, kann der Ofen telefonisch oder per SMS ein- und ausgeschaltet werden.

- Zur vollständigen Ausschaltung des Ofens muss erneut fünf Sekunden lang **ON/OFF** gedrückt werden. Der Ofen bleibt nach Erlöschen der Flamme noch etwa zwanzig Minuten lang in Betrieb, damit alle seine inneren Teile abkühlen.

#### Zur Beachtung:

- Die Timer müssen in einem Zeitabstand von mehr als dreißig Minuten eingestellt sein, um dem Ofen die Zeit zu geben, die Ausschaltung abzuschließen und abzukühlen.

- Der Betrieb des Ofens bei Höchstleistung über sehr lange Zeiträume verkürzt die Lebensdauer der elektronischen und mechanischen Komponenten und schränkt die Sicherheit ein. Aus diesem Grund wurde eine automatische Sicherheitsvorrichtung vorgesehen, die sich einschaltet, wenn über lange Zeiträume die dritte Stufe überschritten wurde. Auf dem Display erscheint die Angabe **“REDUZIERTELEISTUNG”**.

**PROGRAMMAZIONE  
PROGRAMMING  
PROGRAMMATION  
PROGRAMMIERUNG**

**Per iniziare  
la programmazione:**

Tenere premuto ENTER ↵ per cinque secondi.  
  
Premere nuovamente ENTER ↵ per i menù di impostazione della data



**To start  
the programming:**

Keep the ENTER ↵ button pressed for five seconds.  
  
Press again the ENTER ↵ button for the date input menus

**Pour débuter  
la programmation:**

maintenir appuyée la touche ENTRÉE ↵ pendant cinq secondes.  
  
Appuyer de nouveau sur ENTRÉE ↵ pour les menus de configuration de la date

**Zum Eintritt  
in die Programmierung:**

ENTER ↵ fünf Sekunden lang gedrückt halten.  
  
Erneut ENTER ↵ drücken, um das Menü zur Einstellung des Datums aufzurufen.

**INSERIMENTO DATA**

Premere ENTER ↵ per iniziare ad inserire la data

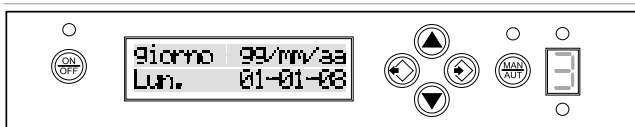
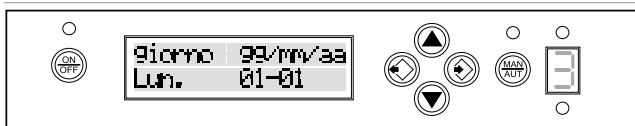
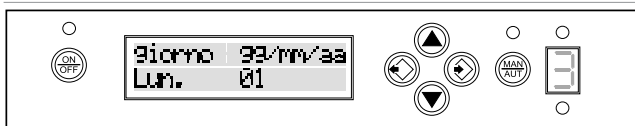
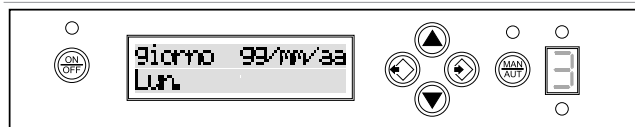
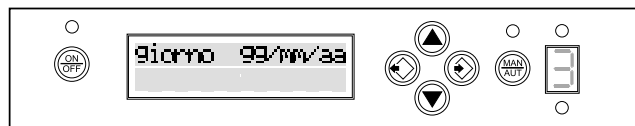
Premere ▲ oppure ▼ per modificare il giorno della settimana. Poi premere ENTER ↵ per confermare

Premere ▲ oppure ▼ per modificare il giorno del mese. Poi premere ENTER ↵ per confermare

Premere ▲ oppure ▼ per modificare il mese. Poi premere ENTER ↵ per confermare

Premere ▲ oppure ▼ per modificare l'anno. Poi premere ENTER ↵ per confermare

Infine premere ↵ per selezionare il menù dell'inserimento dell'ora



**DATE INPUT**

Press the ENTER ↵ button to start inputting the date

Press ▲ or ▼ to modify the day of the week. Then press the ENTER ↵ button to confirm

Press ▲ or ▼ to modify the day of the month. Then press the ENTER ↵ button to confirm

Press ▲ or ▼ to modify the month. Then press the ENTER ↵ button to confirm

Press ▲ or ▼ to modify the year. Then press the ENTER ↵ button to confirm

Finally press the ↵ button to select the menu for the inputting of the time

**INSERTION DE LA DATE**

Appuyer sur ENTRÉE ↵ pour saisir la date.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier le jour de la semaine. Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier le jour du mois. Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier le mois. Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier l'année. Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Enfin appuyer sur ↵ pour sélectionner le menu d'insertion de l'heure.

**EINGABE DES DATUMS**

ENTER ↵ drücken, um mit der Datumseingabe zu beginnen.

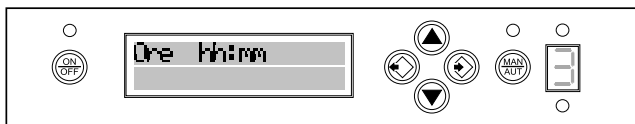
▲ oder ▼ drücken, um den Wochentag abzuändern. Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

▲ oder ▼ drücken, um den Tag des Monats abzuändern. Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

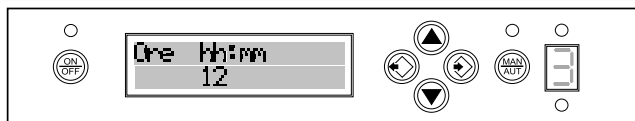
▲ oder ▼ drücken, um den Monat abzuändern. Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

▲ oder ▼ drücken, um das Jahr abzuändern. Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

Schließlich ↵ drücken, um das Menü zur Eingabe der Uhrzeit zu wählen.

**INSERIMENTO DELL'ORA**

Premere ENTER ↵ per iniziare ad inserire l'orario



Premere ▲ oppure ▼ per modificare l'ora.  
Poi premere ENTER ↵ per confermare



Premere ▲ oppure ▼ per modificare i minuti  
Poi premere ENTER ↵ per confermare

Infine premere ▼ per il menù accensioni e spegnimenti automatici

**TIME INPUT**

Press the ENTER ↵ button to start inputting the time

Press ▲ or ▼ to modify the time  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Press ▲ or ▼ to modify the minutes  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Finally press ▼ for the automatic on and off switching commands

**INSERTION DE L'HEURE**

Appuyer sur ENTRÉE ↵ pour saisir l'heure.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier l'heure.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour modifier les minutes.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Enfin, appuyer sur ▼ pour le commandes d'allumages et d'extinctions automatiques.

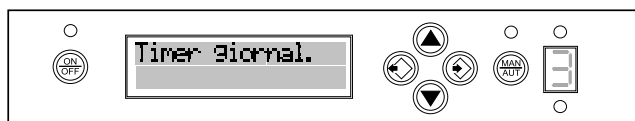
**EINGABE DER UHRZEIT**

ENTER ↵ drücken, um mit der Uhrzeiteingabe zu beginnen.

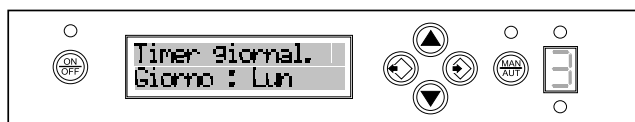
▲ oder ▼ drücken, um die Stunde abzuändern.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

▲ oder ▼ drücken, um die Minuten abzuändern.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

Schließlich ▼ drücken, um das Menü für die Ein- und Ausschaltautomatik aufzurufen.

**INSERIMENTO DEI TIMER**

*Questa funzione permette di selezionare i giorni e gli orari per cui la stufa procederà ad accendersi e spegnersi automaticamente negli orari da voi impostati*



Premere ENTER ↵ per confermare  
Appare nel display la scritta GIORNO: Lun.

Premere ENTER ↵ per confermare

*Qualora si voglia usufruire della funzione "copia giorno precedente" si consiglia di iniziare dal LUNEDÌ ad inserire i timer giornalieri.*

**TIMERS INPUT**

*This function allows the selection of the days and times on which the stove will switch on or off automatically according to the time table that will have been set.*

Press the ENTER ↵ button to confirm  
The message DAY: Mon. will be displayed

Press the ENTER ↵ button to confirm

*Should the user want to utilise the "copy previous day" function it is advisable to start from MONDAY to input the daily timers*

**INSERTION DES MINUTEURS**

*Cette fonction permet de sélectionner les jours et les horaires auxquels le poêle s'allumera et s'éteindra automatiquement selon les valeurs que vous paramètrerez.*

Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.  
L'afficheur indique l'inscription: JOUR: Lun

Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

*Pour utiliser la fonction "copier le jour précédent", nous conseillons de commencer à saisir les minuteurs quotidiens par le LUNDI*

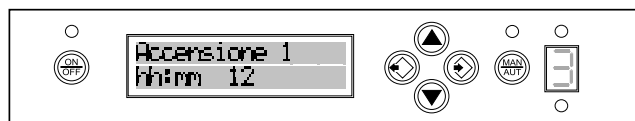
**EINSTELLUNG DER TIMER**

*Diese Funktion ermöglicht die Bestimmung der Tage und Uhrzeiten, zu denen der Ofen automatisch ein- und ausgeschaltet wird.*

Zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.  
Auf dem Display erscheint: TAG: Mon.

Zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

*Wenn man di Funktion "Vortag kopieren" nutzen möchte, wird empfohlen, die Einstellung der Tages-Timer bei MONTAG zu beginnen.*



Per impostare l'ora di accensione premere ▲ oppure ▼  
Poi premere ENTER ↵ per confermare

To set the switching on time press ▲ or ▼  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour configurer l'heure d'allumage.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Zur Einstellung der Uhrzeit für die Einschaltung ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.



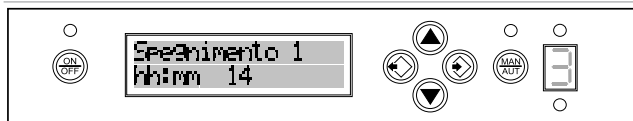


Per impostare i minuti premere ▲ oppure ▼  
Poi premere ENTER ↵ per confermare

To set the minutes press ▲ or ▼  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour configurer les minutes.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Zur Einstellung der Minuten ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.



Per impostare l'ora di spegnimento premere ▲ oppure ▼  
Poi premere ENTER ↵ per confermare

To set the switching off time press ▲ or ▼  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour configurer l'heure d'extinction.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Zur Einstellung der Uhrzeit für die Ausschaltung ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.



Per impostare i minuti premere ▲ oppure ▼  
Poi premere ENTER ↵ per confermare

To set the minutes press ▲ or ▼  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour configurer les minutes.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

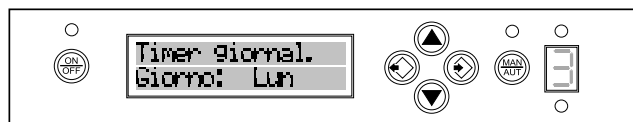
Zur Einstellung der Minuten ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

Appare nel display la scritta Accensione2

The message SwitchingON2 appears on the display

L'afficheur indique l'inscription ALLUMAGE2

Auf dem Display erscheint Einschaltung2

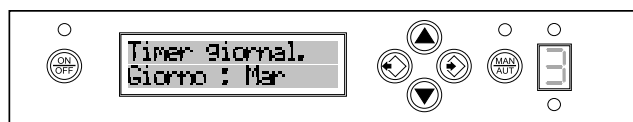


Sono possibili fino a quattro accensioni e spegnimenti giornalieri; qualora non si voglia usufruire di tutti i timer, lasciare impostate le ore 24:00 sia per l'orario di accensione che di spegnimento. In tal modo il timer resta inattivo.

Up to four daily switch-ons and offs are possible; should the user not want to utilise all the timers, leave 24:00 hours set, both for the switching on and the switching off. With this selection, the timer remains inactive.

Jusqu'à quatre allumages et extinctions quotidiens sont possibles. Si tous les minuteurs ne doivent pas être utilisés, laisser programmer heures 24:00, pour l'horaire d'allumage et l'horaire d'extinction, sur les minuteurs à ne pas utiliser. Le minuteur restera ainsi inactif.

Es sind bis zu vier Ein- und Ausschaltvorgänge pro Tag möglich. Will man nicht alle Timer nutzen, belassen Sie bitte die Zeiteinstellung sowohl zur Ein- als auch zur Ausschaltung auf 24.00 h. Auf diese Weise bleibt der Timer inaktiv.



Premere ▼ per cambiare il giorno della settimana

Press ▼ to set the day of the week

Appuyer sur ▼ pour modifier le jour de la semaine.

▼ drücken, um den Wochentag abzuändern.

Poi premere ENTER ↵ per confermare

Then press the ENTER ↵ button to confirm

Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.



Per copiare gli orari impostati nel giorno precedente premere ENTER ↵

To copy the times set the previous day, press the ENTER ↵ button

Pour copier les horaires programmés le jour précédent, appuyer sur ENTRÉE ↵.

ENTER ↵ drücken, um die am Vortag eingestellten Zeiten zu kopieren.

Qualora si intenda inserire degli orari diversi premere EXIT ⏏

Should the user intend to input different times, press the EXIT ⏏ button

Si des horaires différents doivent être configurés, appuyez sur SORTIE ⏏.

Will man dagegen andere Uhrzeiten eingeben, EXIT ⏏ drücken.

Per cambiare il giorno da impostare premere ▼

To change the day to be set, press ▼

Pour modifier le jour à configurer, appuyer sur ▼

Zum Ändern des Tages ▼ drücken.

Altrimenti premere due volte EXIT ⏏

Otherwise press the EXIT ⏏ button twice

Autrement appuyer deux fois sur SORTIE ⏏

Andernfalls zweimal EXIT ⏏ drücken.

Premere ▼ per procedere alla prossima dicitura

Press ▼ to proceed to the next message.

Appuyer sur ▼ pour passer à l'option suivante.

Für die nächste Eingabe ▼ drücken.



**CODICE ACCESSO**

La dicitura Codice accesso è riservata ai soli tecnici.

La sua funzione è quella di modificare i parametri tecnici e di facilitare l'assistenza tecnica.

Premere nuovamente ▼ (menù riservato ai tecnici)

Nel display appare la scritta TipoPellets

**SCelta DEL TIPO DI PELLETS**

Questa funzione permette di scegliere la qualità di pellet che viene utilizzato; per consentire una combustione perfetta in ogni caso.

Premere ENTER ➡ per selezionare la qualità di pellets usato

Premere ▲ oppure ▼ per selezionare un tipo di pellets  
Poi premere ENTER ➡ per confermare

Premere nuovamente ▼ per visualizzare la dicitura Cambio lingua

**CAMBIO DELLA LINGUA DEI MENÙ**

Con questa funzione si può selezionare il tipo di lingua impiegata per le diciture sul display.

Utile per l'uso in diverse nazioni.

Premere ENTER ➡ per selezionare una lingua per i menù

Premere ▲ oppure ▼ per selezionare una lingua  
Poi premere ENTER ➡ per confermare  
Poi premere ▼ per visualizzare la dicitura Durata pellets

**ACCESS CODE**

The Access Code option is reserved for technicians. Its function is to modify the technical parameters and to facilitate technical assistance.

Press ▼ again (menu reserved for technical staff)

Message "TypeofPellets" will be displayed

**SELECTION OF THE TYPE OF PELLETS**

This function allows the selection of the type of pellets to be utilised; this is to permit perfect combustion in all cases.

Press the ENTER ➡ button to select the quality of pellets used

Press ▲ or ▼ to select a type of pellet  
Then press the ENTER ➡ button to confirm

Press ▼ again to visualize the "LanguageChange" message

**CHANGE OF THE MENUS LANGUAGE**

Through this function the type of language used for the messages and captions on display can be selected. It is useful to provide instructions in the different countries.

Press the ENTER ➡ button to select a language for the menus

Press ▲ or ▼ to select a language  
Then press the ENTER ➡ button to confirm  
Then press ▼ to visualise the message "Durationofpellets"

**CODE D'ACCÈS**

L'expression code d'accès est réservée uniquement aux techniciens. Sa fonction est de modifier les paramètres techniques et de faciliter l'assistance technique.

Appuyer de nouveau sur ▼ (menu réservé aux techniciens)

L'afficheur indique l'inscription TypePellet.

**CHOIX DU TYPE DE PELLETS**

Cette fonction permet de choisir le type de pellet utilisé afin de permettre une combustion parfaite dans tous les cas.

Appuyer sur ENTRÉE ➡ pour sélectionner la qualité des pellets utilisés.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour sélectionner un type de pellets.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ➡ pour confirmer.

Appuyer à nouveau sur ▼ pour afficher l'inscription Modification de la langue.

**MODIFICATION DE LA LANGUE DES MENUS**

Cette fonction permet de sélectionner la langue utilisée pour les expressions apparaissant sur l'afficheur. Elle est utile pour un emploi du poêle dans différents pays.

Appuyer sur ENTRÉE ➡ pour sélectionner une langue pour les menus.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour sélectionner une langue.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ➡ pour confirmer.  
Appuyer ensuite sur ▼ pour afficher l'inscription Duréedespellets.

**ZUGANGSCODE**

Der Zugangscodex ist nur den Technikern bekannt. Er ermöglicht den Zugriff auf die Änderung der technischen Parameter und erleichtert den technischen Kundendienst.

Erneut ▼ drücken (den Technikern vorbehaltenes Menü)

Auf dem Display erscheint "Pelletart".

**WAHL DER PELLETTART**

Diese Funktion gestattet es, die Beschaffenheit der benutzten Pellets einzustellen, um in jedem Fall eine einwandfreie Verbrennung sicherzustellen.

ENTER ➡ drücken, um die Qualität der verwendeten Pellets zu wählen.

Zur Auswahl eines Pelletart ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ➡ drücken.

Erneut ▼ drücken, um "Sprachenwechsel" anzuzeigen.

**WECHSEL DER MENÜSPRACHE**

Mit dieser Funktion kann die Sprache ausgewählt werden, in der die Angaben auf dem Display erscheinen. Dadurch kann der Ofen an den Gebrauch in verschiedenen Ländern angepasst werden.

ENTER ➡ drücken, um eine Sprache für die Menüs zu wählen.

Zur Auswahl einer Sprache ▲ oder ▼ drücken.  
Dann zur Bestätigung ENTER ➡ drücken.  
Dann ▼ drücken, um "Pelletdauer" anzuzeigen zu lassen.

**Pellet "A" (M.7B5)**

Pino bianco austriaco  
(combustione rapido)

Austrian white fire  
(fast combustion)

Autrichien de Sapin Blanc  
(combustion rapide)

Österreichische Weißföhre  
(schnelle Verbrennung)

**Pellet "B"**

Faggio/Rovere/Abete rosso  
(combustione media)

Beech/ Durmast/ Norway  
spruce (medium combustion)

Hêtre / Chêne/ Sapin Rouge  
(combustion moyenne)

Buche/ Trauben-Eiche/  
Gemeine Fichte  
(mittlere Verbrennung)

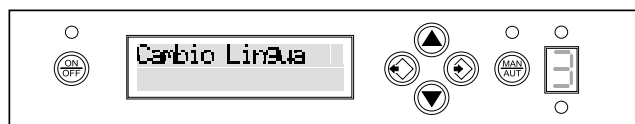
**Pellet "C"**

Legno misto  
(combustione lenta)

Mixed woods  
(slow combustion)

Bois mixtes  
(combustion lente)

Mischholz  
(langsame Verbrennung)





**AUTONOMIA DELLA STUFA**

Premere ENTER ↵ per impostare quando si vuole essere avvertiti dell'esaurimento del pellets



Premere ▲ oppure ▼ per selezionare dopo quanti minuti di attività complessiva della coclea si desidera essere avvisati  
Poi premere ENTER ↵ per confermare



Poi premere ▼; appare nel display la dicitura Beep NO Pellets

Premere ENTER ↵ per selezionare l'avviso acustico di allarme esaurimento pellets



Premere ▲ oppure ▼ se si desidera selezionare o escludere l'avviso acustico oltre la scritta sul display  
Poi premere ENTER ↵ per confermare  
Infine premere ▼; appare nel display la dicitura Termostato int.

Per non usufruire dell'avviso di esaurimento pellets lasciare a zero i minuti nel menù "durata pellets"

**AUTONOMY OF THE STOVE**

Press the ENTER ↵ button to set when it is intended to be warned about the pellets running out

Press ▲ or ▼ to select after how many minutes of overall activity of the worm screw it is intended to be warned.  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Then press ▼; the message Beep NO pellets will be displayed

Press the ENTER ↵ button to select the acoustic alarm warning for the pellets running out

Press ▲ or ▼ if the acoustic alarm warning is to be sounded, over and above the warning message on display  
Then press the ENTER ↵ button to confirm  
Finally, press ▼ and the message "Int. thermostat" will be displayed.

In order to not utilise the warning for the pellets running out, leave at zero the minutes in the "Duration of pellets" menu.

**AUTONOMIE DU POËLE**

Appuyer sur ENTRÉE ↵ pour programmer le moment souhaité pour recevoir l'avertissement de l'épuisement des pellets.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼, pour sélectionner les minutes d'activité totale de la vis sans fin, avant d'être averti.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

Appuyer ensuite ▼; l'inscription Beep NO pellets s'affiche.

Appuyer sur ENTRÉE ↵ pour sélectionner le signal sonore d'alarme d'épuisement des pellets.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour sélectionner ou exclure le signal sonore en plus de l'inscription sur l'afficheur.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.  
Enfin appuyer sur ▼, l'inscription Thermostat Ints s'affiche.

Pour ne pas bénéficier du signal d'épuisement des pellets, laisser les minutes à zéro dans le menu "durée des pellets".

**BETRIEBSAUTONOMIE DES OFENS**

ENTER ↵ drücken, um einzustellen, wann man über die bevorstehende Erschöpfung der Pellets informiert werden möchte.

▲ oder ▼ drücken, um zu wählen, nach wie vielen Minuten Gesamtkapazität der Förderschnecke man die Meldung erhalten möchte.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

Dann ▼ drücken. Auf dem Display erscheint "Beep KEINE Pellets"

ENTER ↵ drücken, um die akustische Alarmmeldung bei zu Ende gehenden Pellets zu aktivieren.

▲ oder ▼ drücken, wenn man außer der schriftlichen Anzeige auf dem Display auch einen akustischen Alarm wählen oder ausschließen möchte.  
Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.  
Schließlich ▼ drücken, sodass auf dem Display "Int. Thermostat" erscheint.

Will man sich nicht über den zu Ende gehenden Pelletvorrat informieren lassen, belassen Sie die Angabe für die Minuten im Menü "Pelletdauer" bitte auf Null.

**GESTIONE  
THERMOSTATO INTERNO**

Il termostato interno monitorizza costantemente la temperatura ambiente (Preferibilmente si consiglia di utilizzare un altro termostato a dovuta distanza dalla fonte di calore per rilevare al meglio la temperatura)

Premere ENTER ↵ per attivare il funzionamento con termostato interno

Premere ▲ oppure ▼ per attivare il termostato interno  
Premere ENTER ↵ per confermare

Premere ▲ oppure ▼ per impostare la soglia di temperatura di attivazione del termostato  
Premere ENTER ↵ per confermare

Per uscire dalla programmazione premere EXIT ⏏

Premere infine ENTER ↵ per uscire dalla programmazione

**FUNZIONI ESTERNE  
ALLA PROGRAMMAZIONE**

Per azzerare il conteggio al rabbocco del serbatoio di pellets tenere premuto per cinque secondi il pulsante EXIT ⏏

Poi premere ENTER ↵ per confermare

**SETTING OF  
INTERNAL THERMOSTAT**

The internal thermostat constantly monitors the room temperature. (It is suggested to preferably utilise another thermostat at a due distance from the heat source to better detect the temperature).

Press the ENTER ↵ button to run the stove with the internal thermostat

Press ▲ or ▼ to start the internal thermostat  
Then press the ENTER ↵ button to confirm

Press ▲ or ▼ to set the temperature threshold for thermostat activation  
Press the ENTER ↵ button to confirm

To quit the programming, press the EXIT ⏏ button

Finally press the ENTER ↵ button to quit the programming

**FUNCTIONS OUTSIDE  
OF THE PROGRAMMING  
SEQUENCES**

In order to zero the counting towards the filling up of the pellets storage, keep the EXIT ⏏ button pressed for five seconds.

Then press the ENTER ↵ button to confirm

**GESTION DU  
THERMOSTAT INTERNE**

Le thermostat interne contrôle constamment la température ambiante (nous conseillons préférentiellement d'utiliser un autre thermostat à une distance adaptée pour relever plus exactement la température).

Appuyer sur ENTRÉE ↵ pour activer le fonctionnement à l'aide du thermostat interne.

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ pour activer le thermostat interne.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Appuyer sur ▲ ou ▼ bien pour programmer le seuil de température d'allumage du thermostat.  
Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

Pour sortir de la programmation, appuyer sur SORTIE ⏏.

Appuyer enfin sur ENTRÉE ↵ pour sortir de la programmation.

**FONCTIONS NE FAISANT  
PAS PARTIE  
DE LA PROGRAMMATION**

Pour remettre à zéro le décompt, après avoir remis à niveau le réservoir de pellets, maintenir appuyée pendant cinq secondes la touche SORTIE ⏏.

Puis appuyer sur ENTRÉE ↵ pour confirmer.

**STEUERUNG DES  
INTERNEN THERMOSTATS**

Der interne Thermostat überwacht fortlaufend die Raumtemperatur (es wird empfohlen, möglichst einen weiteren Thermostat in gebotenem Abstand zur Wärmequelle zu verwenden, um die Temperatur besser erfassen zu können).

ENTER ↵ drücken, um den Betrieb mit internen Thermostat zu aktivieren.

▲ oder ▼ drücken, um den internen Thermostat zu aktivieren.  
Zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

▲ oder ▼ drücken, um die Temperaturschwelle zur Aktivierung des Thermostats einzustellen.  
Zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.

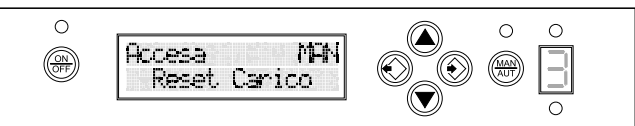
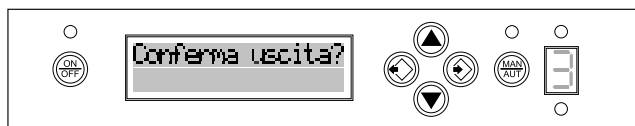
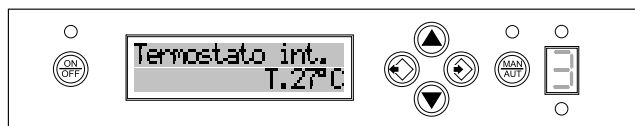
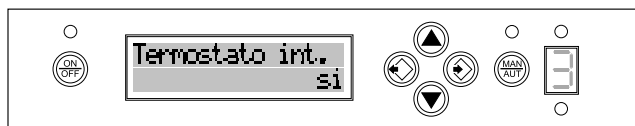
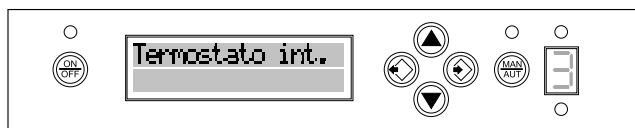
Zur Verlassen der Programmierung EXIT ⏏ drücken.

Abschließend ENTER ↵ drücken, um die Programmierung zu verlassen.

**FUNKTIONEN AUSSERHALB  
DER PROGRAMMIERUNG**

Zur Nullstellung des Zählerstandes beim Auffüllen des Pellet-Behälters fünf Sekunden lang die Taste EXIT ⏏ gedrückt halten.

Dann zur Bestätigung ENTER ↵ drücken.



## SINTONIZZAZIONE TELECOMANDO

Nella schermata iniziale della stufa, premere e mantenere premuto EXIT ◀ e contemporaneamente il pulsante + del telecomando per 3 secondi.

Rilasciare simultaneamente i due pulsanti per ottenere il telecomando sintonizzato.

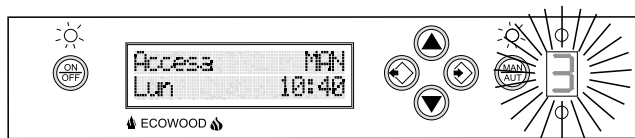
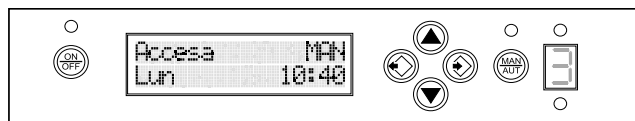
Con il telecomando è possibile accendere e spegnere la stufa, aumentare e diminuire la potenza. Non è possibile variare nessun altro parametro.

## AUMENTO O DIMINUZIONE POTENZA

Premere ▲ oppure ▼ sul frontalino comandi, oppure + o - nel telecomando per aumentare o diminuire la potenza della stufa. La potenza selezionata viene visualizzata dal display rosso sulla destra del frontalino. Il lampeggio intermittente del display indica che la stufa si sta portando alla nuova potenza selezionata.

Si possono selezionare fino a **5 potenze di funzionamento** (potenza 1, 2, 3, 4, 5) mentre la potenza 0 ha funzione di standby per il funzionamento con termostato esterno.

In caso di stufa spenta il display della potenza si spegne automaticamente dopo trenta secondi dall'ultima digitazione, sia su frontalino che su telecomando.



## REMOTE CONTROL TUNING

In the stove's initial screen, press and keep pressed the EXIT ◀ button and the same time the remote control's + button for three seconds.

Release the two buttons simultaneously to obtain the tuning of the remote control.

By means of the remote control it is possible to switch the stove ON and OFF, and to increase or decrease the power. It is not possible to modify any other parameter.

## POWER INCREASE OR REDUCTION

Press ▲ or ▼ on the control panel, or the + or - button on the remote control to increase or reduce the stove's power.

The power selected is visualised on the red display, on the right-hand side of the control panel. The display's intermitted flashing indicates that the stove is nearing the new power selected.

Up to **5 operation power levels** can be selected (power 1, 2, 3, 4, 5), whereas power 0 deals with the standby function for an external thermostat.

In case of stove switched off, the power display switches off automatically after thirty seconds from the last entry in the control panel or on the remote control.

## REMOTE CONTROL TUNING

Sur la page-écran initiale du poêle, appuyer et maintenir appuyée simultanément la touche SORTIE ◀ et la touche + de la télécommande pendant trois secondes.

Relâcher simultanément les deux touches pour que la télécommande soit syntonisée.

Avec la télécommande il est possible d'allumer ou éteindre le poêle et d'augmenter ou diminuer la puissance. Il n'est pas possible de modifier aucun autre paramètre.

## AUGMENTATION OU DIMINUTION DE LA PUISSANCE

Appuyer sur ▲ ou bien ▼ sur la façade des commandes, ou bien + ou - sur la télécommande pour augmenter ou diminuer la puissance du poêle.

La puissance sélectionnée est indiquée sur l'afficheur rouge sur la droite de la façade. Le clignotement intermittent de l'afficheur indique que le poêle atteint la nouvelle puissance sélectionnée.

**5 puissances de fonctionnement** peuvent être sélectionnées (puissance 1, 2, 3, 4, 5), alors que la puissance 0 a une fonction de pause lors du fonctionnement avec un thermostat externe.

En cas de poêle éteint, l'afficheur de la puissance s'éteint automatiquement au bout de trente secondes, à partir du dernier paramètre saisi, sur la façade et sur la télécommande.

## ABSTIMMUNG DER FERNBEDIENUNG

Auf der Anfangsbildschirm des Ofens EXIT ◀ drücken und gedrückt halten, gleichzeitig die Drucktaste + der Fernbedienung drei Sekunden lang drücken. Die beiden Drucktasten gleichzeitig loslassen, um die Abstimmung der Fernbedienung zu erhalten.

Mit der Fernbedienung kann der Ofen ein- und ausgeschaltet werden, außerdem lässt sich mit ihr die Leistung erhöhen oder verringern. Andere Parameter können mit ihr nicht verändert werden.

## ERHÖHUNG ODER VERMINDERUNG DER LEISTUNG

Auf dem Stirnbrett ▲ oder ▼ bzw. auf der Fernbedienung + oder - drücken, um die Leistung des Ofens zu erhöhen oder zu vermindern.

Die gewählte Leistung wird vom roten Display rechts am Stirnbrett angezeigt. Das intermittierende Blinken des Displays zeigt an, dass der Ofen sich auf die neue gewählte Leistungsstufe einstellt.

Es können bis zu **5 Leistungsstufen eingestellt** werden (Leistung 1, 2, 3, 4, 5), während die Leistung 0 eine Stand-by-Funktion für den Betrieb mit externem Thermostat erfüllt.

Bei ausgeschaltetem Ofen schaltet sich das Leistungsdisplay dreißig Sekunden nach der letzten Eingabe automatisch aus.

PRODUZIONE E DISTRIBUZIONE  
PRODUCTION AND DISTRIBUTION  
PRODUCTION ET DISTRIBUTION  
HERSTELLUNG UND VERTRIEB



**Sede Legale - Registered Office:**

Via Borgo, 36 - 36034 Malo (VI) Italy  
Tel. / Fax 0445 602079

**Show Room:**

Via Bologna, 4 - 36034 Malo (VI) Italy  
Tel. / Fax 0445 580725

E-mail: [info@ecohabitat.it](mailto:info@ecohabitat.it)

[www.ecohabitat.it](http://www.ecohabitat.it)